

**Министерство Образования Республики Молдова
Образовательный Центр ПРО ДИДАКТИКА**

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ КУРС ДЛЯ ЛИЦЕЕВ

УЗНАЕМ ДРУГ ДРУГА ЛУЧШЕ.

Межкультурное воспитание для посредством литератур этносов совместно проживающих в
Республике Молдова
Гуманитарные предметы

АВТОРЫ:

Виорика Гораш-Постикэ

Татьяна Карталяну

Ольга Косован

Лоретта Хандрабура

Римма Безеде

Кишинэу, 2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Концепция данного предмета строится на продвижение толерантности и взаимного уважения между представителями различных этнических групп, посредством образования и подготовки преподавателей лицеев и студентов педагогических колледжей и университетов. Курс включает в себя изучение текстов, относящихся к культуре и литературе этнических групп, населяющих территорию Молдовы (румынском, русском, украинском, болгарском, гагаузском языках), разработанный как междисциплинарный истории - географии - культурная антропология - этнография - фольклор - литература.

В этом контексте, межкультурная компетенция является основной, а познавательные цели будут сосредоточены в основном на информировании о культуре каждого из этнических групп, упомянутых выше, в то время как цели формирования поведения для знаний и будут моделировать толерантное и открытое поведение взаимодействия со сверстниками, которые имеют другую культуру, национальность, религию, говорят на другом языке, но живут вместе в одной общине, будучи гражданами Республики Молдова.

В постмодернистском контексте, межкультурная компетенция требует необходимости и актуальности для граждан каждой страны, но и для граждан Европы и всего мира в целом, так как процесс глобализации находится на подъеме. Осознавая в большей или меньшей степени этот феномен, наши дети должны быть тщательно наставлены, чтобы приобрести обширные и функциональные знания о национальной и общечеловеческой культуре в самом широком смысле этого слова, попробовать множество различных опытов формирующего обучения для приобретения навыков и в то же время, суметь образовывать правильное отношение, открытость и доступность общения, и цивилизованное взаимодействие с любыми людьми на планете, в том числе с тем кто рядом с ним, сотрудничать, чтобы решить различные общие проблемы.

Все текущие и будущие сферы учебной программы будут иметь в поле зрения межкультурное образование, с плюсами и проблемами, которые поставлены перед ними, поэтому учителя на всех уровнях образования будут нуждаться в непрерывной подготовке обучения в области информированности, сенсбилизации и адекватному ориентированию. Хотя эти цели не являются новизной для нашей реальности, будем предлагать несколько дидактических и культурных подходов.

Введя область социальных и гражданских компетенций, наряду с личными и межличностными, межкультурная компетенция включает в себя все формы поведения, которые позволяют людям эффективно и конструктивно участвовать в общественной и

профессиональной жизни, будучи непосредственно связаны с личным и социальным благополучием. Эти компетенции относятся к продвижению демократической гражданственности и использования знаний, навыков, ценностей и отношений, необходимых для продвижения инклюзивности, права и устойчивого развития, соблюдая все права человека и основных свобод.

Так как было заявлено в последних нормативных актах, учащиеся должны активно справиться с многонациональным и поликультурным характером молдавского общества, и могут относиться в конструктивной и позитивной манере культурного разнообразия; проявлять уважение к их правам и правам других, независимо от этнической принадлежности, языка, культуры, религии, пола, возраста, социального и культурного фона или социального статуса; уважать верования других, отвергая любые проявления нетолерантности, экстремизма и расизма; продемонстрировать ответственность за себя и за других, для общества и окружающей среды; активно и ответственно осуществлять свои права, уважать права других; ценить разнообразие, проявлять терпимость, уважение и толерантное отношение включительно; практиковать и продвигать человеческие ценности и принципы в повседневной жизни (уважение личного достоинства, борьба против предрассудков и дискриминации любого вида, против бедности и маргинализации, гендерного равенства и т.д.).

Специфическая цель № 9: Развитие международных отношений и продвижение межкультурной политики в секторе образования из Стратегии 2020 (стр. 31) содержит следующие стратегические направления:

- (I) присоединение к европейским образовательным ценностям и стандартам
- (II) содействие международным стандартам и интернациональному передовому опыту в область полилингвистического и поликультурного образования;
- (III) создание механизмов для партнерских структур на международном уровне;
- (IV) поощрение межкультурного образования на всех уровнях образования;
- (V) создание правовой базы для международных образовательных реформ;
- (V) социально-лингвистическое интегрирование студентов, обучающихся в образовательных учреждениях с образование на русском языке, за счет увеличения количества школьных предметов на румынском языке.

В статье 6 *Кодекса об образовании Республики Молдова* "Фундаментальные принципы образования", мы находим: а) реализация права на образование, без различия расы, цвета кожи, пола, возраста, состояния здоровья, языка, вероисповедания, политических мнений или

иного рода, этнического или социального происхождения, имущества и т.д. ... и б) межкультурность и гарантия этнической и культурной идентичности.

Начало формы

Межкультурная компетенция формируется всеми образовательными подходами, в том числе путем нового образования, которые отвечают на потребности современного мира. Дисциплинарные уровни / учебный план, при котором достигается межкультурное образование, имеющее в качестве окончательной целевой мощности, разнообразие, в том числе языкового и литературного образования, гражданского воспитания, религиозного образования, нравственного воспитания и т.д.

Основываясь на воспитание культурной, этнической, языковой, социальной, религиозной, толерантности и т.д. межкультурное образование происходит на протяжении всего периода.

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОРИЕНТИРЫ

Темп жизни, разнообразные требования с которыми мы должны столкнуться, частые встречи с новым, требуют от нас большей гибкости, адаптивности и настойчивости для интеграции в бурном потоке перемен. Для того чтобы человек, выжил в быстро меняющемся мире, нужно чтобы закрытость/ замкнутость была оставлена и были приняты вызовы открытости, осознания информированности, участия в современном поликультурном обществе. Реальные или виртуальные встречи разных культур приносят на передний план необходимость реформы образования с точки зрения разнообразия. В то же время, разнообразие как проблема для общества рассматривается как промоутер образовательного творчества. Межкультурное образование может представлять собой ценный ресурс для педагогов, которые могут быть использованы в учебном процессе, а не дополнительные проблемы (Мария Дойна Вэдува 2001). Образование для множества ценностей, разнообразия и непохожести требует пересмотра концепции образования и, в частности, необходимость подготовки учителей стать модератором и моделью межкультурного общения. Межкультурное образование является на самом деле воспитанием межличностного отношения с участием представителей различных культур.

Кто говорит, межкультурный, говорит в обязательном порядке смысл префикса "Интер" *взаимодействия, обмен, открытость, взаимность, объективная солидарность*. Кроме того, давая полный смысл слова "культура": признание ценностей, способа жизни, символические представления, к которым относятся люди, лица или общественность в их

взаимодействии друг с другом и понимание мира, признавая их важность, взаимодействия распознавания происходит одновременно между несколькими записями той же культуры и различных культур "(Рей, 1984). Если вы хотите, построить устойчивый мир, у нас есть только одно решение: перейти от мира "моно" к логике "Интер" (Rey, 1996).

Межкультурные цели образования являются:

- Повышение эффективности межкультурных отношений, повышения открытости, терпимости, принятие *другого*, который является "другим" (Тудор Козма, 2001);
- Подготовка человека прожить разнообразие как факт повседневной жизни, считая это естественным и очевидным, уметь объяснить;
- Воспитание отношения к разнообразию чтобы не воспринимать как угрозу или шок, но как источник интереса и развития;
- Упражнять способности взаимодействия, взаимовыгоды в человеческом разнообразии (Фурье, Вермер, 1994, стр. 135)

Межкультурная компетенция является результатом процесса обучения. Она стремится к двум целям: расширение возможностей восприятия всего того что является чужим. Эта способность требует от нас возможности допросить себя и прожить незащищенность от того, что мы не можем интерпретировать то, что чуждо заранее с таблицей для чтения. Ситуации амбивалентности предоставляют состояние неуверенности. Потому что мы не можем реагировать на внешние раздражители обычными реакциями. Желательно чтобы через образование способствовать такие открытия и конвертировать их во что-то плодотворное; способность принимать другого как различного. Во встрече с незнакомыми людьми есть два ошибочных способа реагировать: первый способ отрицать разницу и отказаться приспособиться к другому; второй способ принимать другого как что-то отрицательное, воспринимать с враждой, страхом или агрессией.

КЛЮЧЕВЫЕ/ТРАНСВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, РАЗРАБОТАННЫЕ В ДАННОМ ПРЕДМЕТЕ

1. Культурные и межкультурные компетенции (для получения и создания ценностей);
2. Межличностные, гражданские, нравственные компетенции;
3. Компетенции самопознания и самоуправления;
4. Компетенция обучения на родном языке;

5. Компетенция умение учиться;
6. Действенно-стратегическая компетенция

ОБЩАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, которая имеет три измерения: **когнитивная компетенция** (способность знать язык и культуру того с кем вступаешь в контакт, историю, представления о мире, верований, нормы, правила общения...), **эмоциональная компетенция** (наличие межкультурного адаптации, эмоциональные и мотивационные способности, сопереживать) и **операционная компетенция** (умение вести себя определенным образом, чтобы испытать положительное межкультурное поведение, чтобы объединить вербальное и невербальное поведения и т.д.)

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ПРЕДМЕТНЫЕ ЦЕЛИ:

Ценностно-отношенческая компетенция

- Осознать самоидентичность по отношению к личности другого, признавая, что выделяет этнических различий;
- Формировать толерантное отношения и уважения к культуре, языку, традициям других;
- Показать интерес и уважение к культуре других народов;
- Воспринимать каждый этнический язык как форму идентичности и существования в качестве приоритетного значения;
- Признать роль румынского языка как средство социальной интеграции в Молдове;
- Обогащаться духовным и поведенческим образом из разнообразия других культур;
- Оценить значения других, приближая их к себе;
- Воспринимать себя как часть мультикультурного сообщества;
- Быть асертивным по отношению к другим;
- Показывать правильное отношение и активное гражданское сосуществование и сотрудничество с молдавскими гражданами, которые имеют различное этническое происхождение.

Формативные компетенции

- Соотносить личные ценности к национальным и общечеловеческим ценностям;

- Установить сходство и различия между этнологии и культуры которые они представляют с другими культурами;
- Интерпретировать тексты с поликультурной точки зрения;
- Систематизировать полученные знания об этносах населяющих Республику Молдова;
- Воспроизвести оценочные суждения о мирном сосуществовании в цивилизованном сообществе / общества;
- Разработать гражданскую культуру как гражданина Республики Молдова на основе общих ценностей представителей разных этнических групп;
- Формировать навыки социальной интеграции.

Когнитивные компетенции

- Знать самобытность этнических групп, населяющих Молдову;
- Ознакомиться с традициями и духовными ценностями других этнических групп, соотнося их к своим собственными;
- Иметь соответствующую информацию о этнических группах, населяющих Молдову/ выдающиеся личности этнических групп;
- Знать писателей и соответствующие тексты из литературы этнических групп, населяющих Республику Молдова.

РЕКОМЕНДУЕМОЕ СОДЕРЖАНИЕ

1. Концепция курса: программа и а образовательные конечные цели. Дополнительные ключевые понятия дисциплины
2. Психологические проблемы образования / продвижение межэтнической толерантности / образования для дружости
3. Тематический модуль *Материальные и духовные ценности*. Причины и проблемы
4. Тематический модуль *Дом, семья*: общие концептуальные ориентиры
5. Презентация интерактивного учебника главы "Узнаем друг друга лучше" и местной литературы
6. Методическая структура учебника: ВОРР: вызов – осмысление – размышление – расширение

Примечание: Список текстов для каждой главы приведены в прилагаемой таблице

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ / ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ – УЧЕНИЮ – ОЦЕНИВАНИЮ

Из за того что курс направлен на то чтобы представить культурные и литературные ценности сосуществующих этносов с молдаванами (русские, украинцы, болгары, гагаузы), наиболее соответствующих для данного контекста пространства и времени, работа будет сосредоточена на литературных текстов, созданных в разные периоды времени и отражающих различные текущие вопросы для учащихся.

Широкий спектр методов работы с литературными текстами, направлен на специфику данного курса чтобы направить весь подход преподавания для обсуждения и диалога, мотивированное выражение мнения.

Психологический доминантный принцип этих уроков будет асертивность, принятие образа жизни отличающегося от этнической принадлежности учащегося, принятие других традиций и и признание духовных ценностей, которые исходят от конкретных психических моделей.

Контексты, предоставляемый в пяти главах учебника могут проецироваться в течение 1-2 лет обучения, по 1-2 часов в неделю. Предлагаемый материал является последовательным и объемным, предлагая многочисленные возможности выбора для учителя. Структура материи в долгосрочное проектирование, можно будет сделать в том числе в концентрической манере, на основе общих тематических модулей для каждой главы учебника/ литературы или в линейном порядке, с последующим завершением каждой этнической литературы, при параллельном сравнительном анализе. Оценивание (текущая и заключительная) направлены на формирование культурных и общественных отношений, с одной стороны и эффективности школы, с другой стороны. Учитель будет разрабатывать цели оценивания, основываясь на оценку ориентиров, в зависимости от выбранного содержание и поведенческих и когнитивных уровней учащихся, так чтобы они смогли вычесть межкультурные навыки, разработанные в течение этого периода. Наряду с традиционными формами оценивания, мы рекомендуем расследования и индивидуальные или групповые портфели. Конструктивная обратная связь, которая обеспечивается студентами и преподавателем, регулирование своего учения и

образовательные подходы и будет позитивно ориентировать межкультурное образование посредством текстов ориентиров.

BIBLIOGRAFIE

1. Cucuș C. *Dimensiuni culturale și interculturale*, Iași, Editura Polirom, 2000
2. Dubar Cl. *Criza identităților. Interpretarea unei mutații*, Editura Știința, Chișinău, 2003
3. *Educație interculturală în R. Moldova*, coordonator: Viorica Goraș-Postică, Chișinău, Editura ARC, 2003
4. *Educație interculturală*, revista DIDACTICA PRO, nr. 4-5 (20-21), 2003, Chișinău
5. 2005
6. *Educație pentru toleranță*, Revista DIDACTICA PRO, nr. 4 (26), 2004
7. Frunțașu Iu. *O istorie etnopolitică a Basarabiei, 1812-2002*, Editura Cartier, Chișinău, 2002
8. King Ch. *Moldovenii. România, Rusia și politica culturală*, Editura ARC, Chișinău, 2002
9. Leclerc G. *Mondializarea culturală. Civilizațiile puse la încercare*, Editura Știința, Chișinău, 2003
10. *Limba română – mijloc de integrare socială în Republica Moldova*; coordonator: Viorica Goraș-Postică, Chișinău, Editura ARC, 2003
11. Mazilu D.H. *NOI despre Ceilalți. Fals tratat de imagologie*, Editura „Polirom”, Iași, 1999
12. Pâslaru Vl. *Principiul pozitiv al educației*, Chișinău, Editura Civitas, 2003
13. Reardon B. A. *Toleranța – calea spre pace*, Chișinău Editura ARC, 2004
14. Repere. file:///D:/Downloads/REPERE_varianta%20tiparita.pdf
15. http://particip.gov.md/public/documente/137/ro_427_Proiectul-Strategiei-Sectoriale-de-Dezvoltare-Educatia-2020.pdf
16. http://particip.gov.md/public/documente/137/ro_1242_ProiectCodulEducatieiNov2013.pdf
17. <http://www.teologie.net/data/pdf/curriculum-ortodox-1-9.pdf>,
18. <http://ionutvladescu.wordpress.com/2013/11/29/competenta-interculturala-componenta-de-baza-fundamentala-a-competentei-didactice/>
19. <http://www.resursecrestine.ro/maxime/>

Румынская литература	Украинская литература	Русская литература	Гагаузская литература	Болгарская литература
<p>Глава I. С корнями тысячелетия на этой земле</p> <ul style="list-style-type: none"> • В кодры Тигечь, <i>Георгия Маларчука</i> Последний зубр, <i>Аркадия Сучевяну</i> • Колокольня <i>Ион Друцэ</i> • Белый Замки, <i>Ион Хадыркэ</i> • Наше существо <i>Ливиу Ребряну</i> • С нашим языком <i>Думитру Матковски</i> 	<p>Глава I. Мудрый защитник</p> <ul style="list-style-type: none"> • Молитва к <i>Катерина Мотрич</i> • Язык <i>Максим Рыльский</i> • Легенда • На крыльях песни <i>Михайло Коцюбински</i> • Песни <i>Максим Рыльский</i> 	<p>Глава I. Молдова - Родина моя</p> <ul style="list-style-type: none"> • Молдова - Моя Родина <i>Олеся Рудягина</i> • На моей маленькой родине ... <i>Виктор Кочетков</i> • Город быстротечного детства <i>Александр Милях</i> • Ана <i>Лидия Мищенко</i> • Ирка <i>Лидия Латиева</i> • Страна, из которой я пришел <i>Лидия Латиева</i> • Березы домой <i>Виктор Астафьев</i> 	<p>Глава I. Буджак моей души <i>Дмитрий Кара Чобан</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Моя земля • Пой, Буджак! <i>Дионисие Танасоглу</i> • Родной край <i>Мина Киося</i> • Мой Буджак <i>Степан Куроглу</i> • Родительский дом <i>Тодур Занет</i> Завет гостеприимства <i>Степан Куроглу</i> • Родная речь <i>Дионисия Танасоглу</i> • Информация о гагаузском языке 	<p>Глава I. Мудрость веков</p> <ul style="list-style-type: none"> • Болгарские Притчи • Чувство <i>Георгий Константинов</i> Легенда Крепости <i>Мидар, Ангел Караличев</i>
Глава II. По		Глава II. Традиции и	Глава II. Литература	Глава II.

<p>древнему обычаю</p> <ul style="list-style-type: none"> • Волшебный волк и принц • Тоска • Codrul • Колядование • Соркова • Plugușorul <p>Хора и частушки</p> <ul style="list-style-type: none"> • Румынские пословицы и поговорки 	<p>Глава II. Одна, одна является ваша родная страна</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дом <i>Александр Довженко</i> • Украинское полотенце <i>Петр Бондаренко</i> • Украинский венок <i>Михайло Крищук</i> • Вышитая рубашка • Руки матери <i>Евген Гуцало</i> • Песня о матери <i>Бориса Олейника</i> • Колыбельная <i>Василия Симоненко</i> • Нетленный стих Кобзара <i>Олес Гончар</i> • На пороге вишня цветет <i>Тараса Шевченко</i> • Завет <i>Тараса Шевченко</i> 	<p>обычай</p> <ul style="list-style-type: none"> • Масленица (белая неделя) • Воспоминания <i>Анастасии Цветаева</i> <ul style="list-style-type: none"> • Колядование • Частушки (популярный куплет) <i>Виктор Боковой</i> • История отважного, мужественного и храброго Илья Мурумец и его соловья - вора • День Святого Ильи <i>Юрий Нагибин</i> 	<p>научно-популярная - выражение этнической духовности</p> <ul style="list-style-type: none"> • Что тебе Кодры • Ş-aide, murgule, mă ia • О Tereaghioz • Остроумная женщина, из коллекции <i>С. Економов</i> • Nastradin и рогалики • Привычка позволять дуруку пройти вперед • Одежда Nastradin • Пословицы и поговорки гагаузов • Загадки • Маан, зимние ожерелья <i>Степана Куроглу</i> • Праздники волка <i>Степан Булгар</i> • День Игната <i>Николай Бабоглу</i> • Кем был Игнат? 	<p>Распространители Света</p> <ul style="list-style-type: none"> • Кирилл и Мефодий, авторы славянского алфавита • Иван Вазов - патриарх болгарской литературы (1850-1921) • Моя лирика <i>Иван Вазов</i> • Родной язык <i>Иван Вазов</i>
--	--	--	---	--

<p>Глава III. Выдающиеся личности</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дмитрие Кантемир - модель мультикультурной открытости • Кантемир в Стамбуле, <i>Николае Дабижэ</i> • Описание Молдовы • Феномен Кантемира, <i>Константина Чопрага</i> 	<p>Глава III. Добрый вечер, хозяева</p> <ul style="list-style-type: none"> • Щедрые вечера колядок <i>Михайло Стельмах</i> • Пришла ласточка • Сеандрик-Мандрик и гроша • Грустными являются, пики • Зонты предков <i>Михайло Коцюбински</i> • Кто будет бить чечевицу? <i>Василий Скуративски</i> <ul style="list-style-type: none"> • Ой, я иду в детский сад 	<p>Глава III. Народные песни и танцы - "пик музыкального великолепия"</p> <ul style="list-style-type: none"> • Война и мир <i>Льва Толстого</i> • Молдавская <i>Константин Шишкан</i> • Дойна <i>Константин Шишкан</i> 	<p>Глава III. Выдающиеся представители гагаузской культуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Протоиерей Михаил Чакир • <i>Дмитрий Кара Чобан</i> 	<p>Глава III. Огонь в камине</p> <ul style="list-style-type: none"> • Болгарские обычаи и традиции • Колядование • Sorcova • Kukerii • Lăzărelul • Paparuda • Герман • Sorcova <i>Muco Bîcivarov</i>
<p>Глава IV. Дом, семья, Родина</p> <ul style="list-style-type: none"> • Большой дом <i>Иона Друцэ</i> • Хроника и песня 	<p>Глава IV. И жизнь продолжается</p> <ul style="list-style-type: none"> • Против спрем спего <i>Леси Украинки</i> • Я стояла и слушала 	<p>Глава IV. Русский характер</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пословицы и поговорки России • Два идеала <i>Ивана</i> 	<p>Глава VI. Люблю и скучаю</p> <ul style="list-style-type: none"> • Гимн маминым рукам <i>Степан Куроглу</i> • Руки матери <i>Григоре Виеру</i> • Соглашение <i>Дмитрий Кара</i> 	<p>Глава IV. Слова души</p> <ul style="list-style-type: none"> • Анекдоты GABROVENI • Петр Умный и

<p><i>Павел Боцу</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Поэма <i>Григоре Виеру</i> • Две души <i>Ливиу Дамиан</i> • Икебана <i>Эмилиан</i> <p><i>Галайку Паун</i></p> <p>Глава VI. Михай Еминеску - покровитель дух</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сказочная фея • На дворе осень • Пустой гений • Archaeus 		<p>Глава VI. "Эта страна пустыни в душе поэта святая ..."</p> <ul style="list-style-type: none"> • Но Пушкин. Вы знаете, что ваш дом чист ... <p><i>Валентина Костишар</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • "Как талисман я ношу город..." <i>Алла Коркина</i> • Без звука и письма <p><i>Николай Савостин</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Родина где мысли были колыбелью <i>Николай Савостина</i> 		<p>Глава VI. Пой, душа</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ужин у крестного отца <i>Георгий Караславов К</i> • Болгарские поселения в Молдове • Имена болгаров <i>Нико Стоянов</i> • Болгария – моя вторая мать <i>Петру Бурлак Вылканов</i> • <i>Корчма Манзула Хаджийский жеребенка</i> <p>Глава VII. Старость, не радость</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дерево без корней <i>Николай Хаитов</i> • Когда изменим мир,
---	--	---	--	--

				<p>меняемся и мы ...</p> <p><i>Стефан Танев</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Мысли о сознании выявления болгар• Gînduri revelatorii legate de conștiința bulgarilor
--	--	--	--	---